

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ
Кафедра восточных языков

МОРФОЛОГИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (корейского)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

45.05.01 Перевод и переводоведение

Код и наименование направления подготовки/специальности

Межъязыковая и межкультурная коммуникация

Наименование направленности (профиля)/ специализации

Уровень высшего образования: *специалитет*

Форма обучения: *очная*

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2023

Теоретическая грамматика первого иностранного языка: морфология
Рабочая программа дисциплины
Составитель:
к.филол.н., доцент Е.В.Бречалова

Ответственный редактор
к.филол.н., зав.кафедрой, М.Б. Рукодельникова

УТВЕРЖДЕНО
Протокол заседания кафедры восточных языков
№5 от __31.03.2023

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины (*модуля*)

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине (*модулю*)

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины (*модуля*)

3. Содержание дисциплины (*модуля*)

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (*модулю*)

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (*модуля*)

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

9.3. Иные материалы

Приложения

Приложение 1. Аннотация дисциплины

Приложение 2. Лист изменений

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины – обучение навыкам первичного морфологического анализа корейского текста и интерпретации грамматических маркеров, в особенности тех, которые не имеют аналогов в грамматической системе русского языка.

Задачи дисциплины:

- Соотнести знания по общей морфологии, полученные в рамках курса «Общее языкознание», с реалиями русского и корейского языков, обратив особое внимание на критерии выделения грамматических классов и частей речи, морфемный состав словоформ разных лексико-грамматических категорий, а также на разный набор грамматических значений, традиционно выражаемых в пределах одного словокомплекса в русском и корейском языках;
- Обучить навыку морфологического анализа текстов на русском и корейском языках;
- Познакомить с некоторыми нетривиальными явлениями корейской морфологии - морфонологическими чередованиями, порядком аффиксов, глагольными сцеплениями, формами вежливости, отглагольными послелогоми;
- Обратит внимание на синтаксические связи, выражаемые морфологически в русском и корейском языках.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенций (код и наименование)	Результаты обучения
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-1.1 Демонстрирует знания основных грамматических структур, лексико-фразеологических единиц, словообразовательных моделей языка перевода профессиональной деятельности	<i>Знать:</i> закономерности функционирования языков перевода; <i>Владеть:</i> способностью применять знания иностранных языков в профессиональной деятельности
	ОПК-1.2 Владеет навыком использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности	<i>Уметь:</i> использовать полученные лингвистические знания в профессиональной деятельности
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных,	ОПК-4.1 Демонстрирует умение работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации	<i>Знать:</i> методы работы с электронными носителями информации, поиском в сети необходимой для перевода информации <i>Уметь:</i> осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации
	ОПК-4.2 Владеет навыками применения справочно-информационных	<i>Уметь:</i> работать с электронными словарями, различными источниками

компьютерных и сетевых технологий	баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий	информации <i>Владеть:</i> навыками применения справочно-информационных баз данных, тематических глоссариев и сетевых технологий
-----------------------------------	--	---

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Теоретическая грамматика первого иностранного языка: морфология» относится к базовой части блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Введение в языкознание, Общее языкознание, Практический курс первого иностранного языка, Язык традиции, Языки мира, Лексикология первого иностранного языка.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Теоретическая грамматика первого иностранного языка: синтаксис, Стилистика первого иностранного языка, Перевод в условиях языковой и культурной отдаленности, Основы реферирования текстов на первом иностранном языке.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 з.е., 144 академических часа.

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
4	Лекции	36
4	Семинары/лабораторные работы	20
Всего:		56

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 88 академических часа(ов).

3. Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины и темы	Содержание
Раздел 1 "Морфология корейского языка"		
1	Слово и словокомплекс	Словарные основы и их функционирование в тексте. Грамматические классы в корейском языке: имена (N) и предикативы (P). Деление предикативов на глаголы (V) и прилагательные (A). Связки. Соотношение частеречной классификации и грамматических классов. Проблема выделения слова в КЯ.
2	Имена	Морфологическое строение именной словоформы. Именные частицы и их последовательности. Аллоформия. Грамматические значения, выражаемые в именном словокомплексе.
3	Предикативы	Морфологическое строение глагольной словоформы: аффиксы и окончания, порядок их следования. Типы аллоформии. Чередования в предикативных основах. Финитные формы. Речевой акт и «стили вежливости». Отличия прилагательных от глаголов. Морфологические особенности связок.
4	Нефинитные предикативные формы	Причастия, номинализации, деепричастия. Значения, выражаемые в предикативных словокомплексах.
5	Синтетические и аналитические предикативные формы	Аспектуальные и модальные значения, выражаемые посредством аналитических форм предикативов.

6	Словообразование	Словообразовательные аффиксы имен. Морфологическое выражение актантной деривации. Омонимия основ разных грамматических классов.
7	Формат представления морфологических данных	Грамматический словарь С.Мартина как способ представления данных о разрешенных последовательностях служебных форматов. Морфологическое представление корейского текста.
Раздел 2 "Сравнение морфологических систем корейского и русского языков"		
8	Морфология имени в РЯ	Лексема и словоформа. Парадигмы. Парадигматические и внепарадигматические лексемы. Типы склонения существительных и прилагательных. Падеж, число. Род. Репрезентации прилагательных: полные и краткие формы.
9	Морфология глагола в РЯ	Репрезентации глагола: Prae, л-Part, императив, причастия, деепричастия. Лицо. Число. Род. Глагольные классы. Уникальные и неправильные глаголы. Морфологическое представление русского текста. Грамматический словарь А.А.Зализняка.
10	Морфонология	СVC-нормы для форматов разных позиционных классов. Чередования: беглость, переходное смягчение, палатализация заднеязычных. Морфонологическое представление русского слова.

4. Образовательные технологии

Для проведения учебных занятий по дисциплине используются различные образовательные технологии. Для организации учебного процесса может быть использовано электронное обучение и (или) дистанционные образовательные технологии.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль: - домашнее задание (пробное глоссирование текста на корейском/русском языке)	10 баллов	10 баллов
- участие в дискуссии на семинаре	5 баллов	30 баллов
- контрольная работа (раздел 2, темы 1-4)	20 баллов	20 баллов
Промежуточная аттестация (проект+доклад)		40 баллов
Итого за семестр (дисциплину) экзамен		100 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А,В	«отлично»/ «зачтено (отлично)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения. Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	«хорошо»/ «зачтено (хорошо)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей. Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами. Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,Е	«удовлетвори-тельно»/ «зачтено (удовлетвори-тельно)»/ «зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	«неудовлетворительно»/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Пример домашнего задания

Произведите морфологический анализ и подстрочный перевод следующего отрезка корейского текста:

‘운 좋은 젊은이가 꿈꾸는 행복

한국의 기성 세대에게는 현재의 행복보다 미래의 행복이 더 중요했다

그래서 장밋빛 미래를 꿈꾸며 허리를 비쩍 졸라매고, 현재의 욕망을 절제했다

그러나 지금 한국의 20대는 불투명한 미래의 행복보다 소소하지만 확실한 현재의 행복을 우선시한다

취업 준비생인 양혜은(Yang Hye-eun 梁惠恩) 씨도 그렇다

한국의 20대는 포기하는 세대로 불린다

연애, 결혼, 출산을 포기한다는 뜻의 ‘3포 세대’라는 말이 2011년에 처음으로 나왔고, ‘5포 세대’, ‘7포 세대’를

거쳐 2015년에는 수없이 많은 것들을 포기해야 하는 세대라는 뜻의 ‘N포 세대’라는 말도 등장했다

20세기 후반 ‘하면 된다’를 모토로 ‘한강의 기적’을 이룬 기성 세대들 중엔 이런 젊은이들에 대해 비판적인 사람이 많다

(Текст взят из электронной версии журнала "Кореана": <https://koreana.or.kr>)

Пример контрольной работы (фрагмент)

1 Аллоформия. Словообразование

- Аллоформия служебных формативов. Назвать стандартные типы аллоформии («Cons/Voc»,
- Неустойчивость гласной в корне. В каких классах лексики наиболее широко представлен данный вид аллоформии?
- Неустойчивость конечной согласной. Перечислить все виды «исторических чередований» (кроме $\text{ѣ} / \cdot$), привести по 3 примера предикативов на каждый вид, указать «условия чередования».
- Привести 5 примеров слов, в которых представлена *редупликация*.
- Привести 5 примеров *композигов*.
- Привести по 3 примера на каждую из следующих rRs-схем: ВЫПИСАТЬ КОНКРЕТНЫЕ СХЕМЫ
- Привести по 3 примера пар: а) исходный глагол – пассив; б) исходный глагол – каузатив.

2 Предикативное словоизменение

- Уметь отметить в тексте все предикативные формы.
- Перечислить все предикативные аффиксы (х3). Построить по 3 примера словокомплексов, содержащих каждый из аффиксов. Могут ли в одной словоформе сочетаться два аффикса?
- Перечислить все окончания причастий. Построить пример предложения, содержащего причастную форму.
- Перечислить все окончания субстантивов. Построить пример предложения, содержащего субстантивную форму.
- Привести 5 примеров окончаний деепричастий. Построить пример предложения, содержащего деепричастную форму.
- Уметь строить таблицы окончаний: формально-вежливого стиля, книжного стиля.
- Привести 3 примера финитных окончаний, не включенных в основные таблицы окончаний по стилям вежливости.
- Перечислить все «стили вежливости».
- Построить предложения, отвечающие следующим схемам:

вежливость к адресату	вежливость к субъекту	вежливость к объекту
+	+	-

вежливость к адресату	вежливость к субъекту	вежливость к объекту
-	+	-

вежливость к адресату	вежливость к субъекту	вежливость к объекту
-	-	+

3 Глагольные конструкции

- Привести по 3 примера на следующие типы конструкций: P + P, P + (N) + P.

4 Важные группы Р-слов

- Привести по 5 примеров а) глаголов б) прилагательных. Привести пример, демонстрирующий необходимость различия глаголов и прилагательных в словоизменении.
- Назвать предикативы-связки. Привести пример, демонстрирующих особое «морфологическое поведение» связок.
- Привести примеры, демонстрирующие отличие предикативов **있다, 없다** как от глаголов, так и от прилагательных.

5 Важные группы N-слов

- Привести по 5 примеров на каждый из следующих классов:

личные местоимения (знать особые формы номинатива местоимений **나, 너, 저, 누구**)

pronouns

наречия

последлоги

счетные слова (классификаторы)

звукоподражания и ономапопеические слова

- Числительные: корейские и китайские. Знать корейские числительные до 100. Уметь записать любое число китайскими числительными. Знать наиболее употребительный вид счетной конструкции, уметь привести 3 примера.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Основная

- 1) Плунгян Владимир Александрович. Введение в грамматическую семантику: грамматические значения и грамматические системы языков мира [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Плунгян Владимир Александрович; В. А. Плунгян ; [Рос. гос. гуманитарный ун-т]. - Электрон. дан. - М. : РГГУ, 2011. - 669 с. - Режим доступа : <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000001177.pdf>
- 2) Рудницкая Е.Л. *Спорные вопросы корейской грамматики: Теоретические проблемы* ^이 ^서 ^문 ^제 ^의 ^해 ^답 / Отв. ред. В. М. Алпатов. Изд. 2-е, испр. и доп. — М.: ЛЕНАНД, 2015. — 352 с. (Языки народов мира.)
- 3) Рудницкая Елена Леонидовна. Фразовые аффиксы в корейском языке: проблемы описания и типологические параллели [Электронный ресурс] / Рудницкая Елена Леонидовна; Е. Л. Рудницкая . Вестник РГГУ. - 2014. - № 6. - С. 212-226. - (Серия "Востоковедение. Африканистика"). - Режим доступа : <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000010579>.
- 4) Тестелец, Я.Г. *Введение в общий синтаксис*. М.: РГГУ, 2001.
- 5) Chang, S.-J. (1996). *Korean*. John Benjamins: Amsterdam & Philadelphia.
- 6) 6. Cho, Y.-M. Y., Han, E. , C. Y. Sohn (1990). *Basic Korean*. Ms., Stanford University.

Дополнительная литература

1. Васильев А.А., Гурьева А.А. Как правильно общаться по-корейски: язык социального статуса в Корее: Учебное пособие – СПб:СПбГУ, 2017. – 120 с.
2. Васильев, А.Г. (1963). Субстантивированный инфинитив на *-m* в корейском языке. *Филология стран востока*. Ленинград: ЛГУ.
3. Мазур Ю.Н. Грамматика корейского языка (Морфология, словообразование): Теоретический курс / Ю. Н. Мазур. – Изд. 2-е, испр. – М.: Муравей: Вост. лит., 2004 – 310 с.
4. Холодович А.А. Очерк грамматики корейского языка/А. А. Холодович – М.: ЛКИ, 2010. – (Языки народов мира). – 320 с. (Изд. 1. – М.: Изд-во лит-ры на иностр. яз., 1954).
5. Kim, M.-J. (2004). *Event structure and the internally-headed relative clause constructions in Korean and Japanese*. PhD Dissertation, UMASS. 180-212 (.Chapter 5. The syntactic structure of the IHRC constructions)
6. Kim, Y.-J. (1985). Semantic conditions for the occurrence of sentential nominalizations *-um* and *-ki*. *Harward studies in Korean linguistics*. Cambridge, Mass., Dept. Of linguistics, Harward University, N 1, pp. 168-177.
7. Mel'cuk Igor. A General Inventory of Surface-Syntactic Relation in World Languages [Электронный ресурс] . Pt. 1 / Mel'cuk Igor, Мельчук Игорь Александрович; Igor Mel'cuk // Вестник РГГУ. Серия "История. Филология. Культурология. Востоковедение". - 2015. - № 8. - С. 75-103. - (Московский лингвистический журнал ; т. 17 (2)). - Режим доступа : <http://elib.lib.rsuh.ru/elib/000011821>
8. Sohn, H.-M. (1999). *The Korean Language*. Cambridge University Press: Cambridge (Mass.)
9. Sohn, S.-O. S. (1995) *Tense and Aspect in Korean*, Honolulu, Center for Korean Studies, Monograph NO. 18.
10. Lee Iksop, Ramsey S.R. The Korean Language. – NY: SUNY press, 2000. – 374 p.
11. *Lee Ki-Moon., Ramsey S.R. A History of the Korean Language*. – Cambridge, Mass.: Cambridge University Press, 2011. – 336 p.
12. Martin S.E. A Reference Grammar of Korean. – Tokyo – Rutland, Vermont – Singapore: Tuttle Publishing, 1992.
13. 김정숙, 박동호, 이병규. 외국인을 위한 한국어 문법 (Грамматика корейского языка для иностранцев). – 국립국어원 – 커뮤니케이션북스, 서울, 2005.

Справочные издания

1. Бречалова Е. В., Цыденова Д. Корейский язык: справочник по глаголам. – М.: Живой язык, 2014. – 224 с.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

1. <http://sejong.or.kr/user/main.do?jsessionid=8FFFC1EC0B3010B4FD09850FFF17135E4> - национальный корпус корейского языка
2. Мельчук И.А. Курс общей морфологии. Том 2. Морфологические значения [Электронный ресурс]/ Мельчук И.А.— Электрон. текстовые данные.— Москва, Вена: Языки русской культуры, Венский славистический альманах, 1998.— 544 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/14970.html>.— ЭБС «IPRbooks»

3. **현대한국어동사구문사전**(A dictionary of Korean verbal constructions). — **두산동아**, 1997. — 259 p. [Электронный ресурс] <http://waks.aks.ac.kr/rsh/?rshID=AKS-2012-EBZ-3102>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Специального оснащения, кроме доски и мела/маркера не требуется.

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы семинарских занятий

Пояснительная записка к семинарским занятиям.

Курс «Теоретическая грамматика первого иностранного языка» является теоретико-практическим. Теоретические вопросы, рассмотренные в рамках лекций, дополнительно прорабатываются на семинарских занятиях, в ходе подготовки к которым студенты помимо конспектов пользуются обширным списком предлагаемых источников. Данный вид работы имеет своей целью детальную проработку изучаемого материала, а также развитие собственных аналитических способностей, умений критически оценивать и сопоставлять данные различных языковедческих концепций, совершенствование навыков работы с библиографическими списками. В план семинаров также включаются вопросы, не вошедшие в программу лекционных занятий. В целом структура практической стороны курса выглядит следующим образом:

Семинар № 1. Морфонология.

1. Сегментные представления корейского текста и типы переходов между ними.
2. "Правила чтения" и порядок их применения. Правила чтения композитов. Чтение слов ханмунного происхождения.
3. "Исторические чередования" как наследие среднекорейской фонологической системы.

Семинар № 2. Орфография.

1. Среднекорейская и современная орфография.
2. Различия орфографических правил в южнокорейском и северокорейском вариантах корейского языка.

Семинар № 3. Грамматические классы.

1. Грамматические классы: имена (N) и предикативы (P). Деление предикативов на глаголы (V) и прилагательные (A). Связка.
2. Традиционные части речи и грамматические классы.
3. Понятие грамматической категории применительно к корейскому языку как языку агглютинативного строя.

Семинар № 3. Аллоформия

1. Семантико-синтаксические свойства местоимений, наречий, числительных, модальных слов.
2. Аллоформия. Правила выбора: SVC-согласование, «сингармонизм».

Семинар № 4. Имена.

1. Строение именной словоформы и возможные порядки следования именных частиц.
2. Правила выбора аллоформов именных частиц.
3. "Падежные частицы" как маркеры синтаксической роли имени. Падежные частицы в составе предикативных форм (именных и форм сказуемого придаточного вопросительного предложения)
4. Опускание "падежных частиц" в письменной и устной формах речи.

Семинар № 5. Обобщающее занятие.

Опрос с целью повторения основных терминов, обобщения материала, выделения основных проблемных вопросов по разделам "Морфонология", "Классы слов", "Морфология имени". Контрольная работа.

Список основных терминов:

аллоформия, алтайские языки, ассимиляция, глагол-связка, грамматическая категория, грамматический класс, девиация, морфема, морфонология, нейтрализация, орфография, палатализация, признаковая база, сингармонизм, слово, среднекорейский язык, частица, SVC-согласование

Семинар № 6. Предикативы: финитные формы.

1. Аффиксы: времени, вежливости, модальности. Возможные комбинации аффиксов внутри одной словоформы и получаемые при этом значения.
2. Классификации финитных форм в грамматиках А.А.Холодовича и С.Е.Мартиня. Параметры классификации: стиль вежливости и коммуникативная направленность высказывания.
3. Сравнение условий выбора стиля вежливости в грамматических описаниях разных авторов.
4. Эволюция показателей вежливости: от среднекорейского языка к современному.
5. Отличия прилагательных от глаголов.

Семинар № 7. Предикативы: нефинитные и особые финитные формы. Формы связки.

1. Причастия глаголов и прилагательных.
2. Именные формы и различия в их использовании.

3. Фinitные формы, не вошедшие в таблицы "стилей вежливости": эвиденциальные, со значением разрешения, предложения, новой/известной информации, обещания и др..
4. Окончания деепричастий. Классификация деепричастий по типам ограничений на сочетаемость с фinitной формой главного предложения.
5. Фinitные окончания, происходящие из сокращенных форм (аналитических конструкций и косвенной речи).
6. Деепричастия и именные формы в функции фinitных форм.
7. Формы связки после имен на согласную и имен на гласную.

Семинар № 8. Морфема и слово.

1. Критерии выделения слова: фонологические, морфологические, синтаксические.
2. Слова-компози́ты. Особые классы лексики: счетные слова; «звукоподражания».
3. Классификация служебных морфем по позиции в словоформе: корни (R), суффиксы (s), приставки (p), окончания (Fl). Частицы (pcl).
4. pRs-записи русских и корейских слов. Стандартные и аномальные CVC-структуры для служебных единиц каждого позиционного класса.
5. Набор атомарных формативов. Служебные морфемы в корейском языке как цепочки атомарных формативов. Проблема приписывания грамматического значения атомарному формативу (на материале грамматики С.Мартина).

Семинар № 9.

Морфологическое представление русского текста.

Семинар № 10.

Грамматический словарь А.А.Зализняка: определение индекса слова, построение парадигмы.

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Теоретическая грамматика первого иностранного языка. Морфология первого иностранного языка» реализуется на Отделении восточных языков и культур Института лингвистики *кафедрой восточных языков*.

Цель дисциплины – обучение навыкам первичного морфологического анализа корейского текста и интерпретации грамматических маркеров, в особенности тех, которые не имеют аналогов в грамматической системе русского языка.

Задачи дисциплины:

- Соотнести знания по общей морфологии, полученные в рамках курса «Общее языкознание», с реалиями русского и корейского языков, обратив особое внимание на критерии выделения грамматических классов и частей речи, морфемный состав словоформ разных лексико-грамматических категорий, а также на разный набор грамматических значений, выражаемых в пределах одного словокомплекса в русском и корейском языках;
- Обучить навыку морфологического анализа текстов на русском и корейском языках;
- Познакомить с некоторыми нетривиальными явлениями корейской морфологии - чередованиями, порядком аффиксов, глагольными сцеплениями, формами вежливости, отглагольными послелогоми;
- Обратить внимание на синтаксические связи, выражаемые морфологически в русском и корейском языках.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: особенности морфологии русского и корейского языков; соотношение семантических и морфологических критериев выделения частей речи в русском и корейском языке; основные грамматические категории имени и глагола в русском и корейском языке; правила строения корейских именных и предикативных словоформ.

Уметь: соотнести набор грамматических значений, выражаемых в каждом отдельно взятом словоупотреблении в аутентичном корейском тексте, с набором лексических и грамматических значений, которые следует отразить в переводе этого текста; правильно использовать близкие по смыслу грамматические маркеры

Владеть: навыком морфологического анализа текстов на русском и корейском языке; навыком построения сложных именных и глагольных словоформ по заданной морфологической характеристике